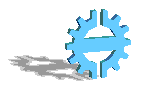
****

**TAMMERFORS TEKNISKA UNIVERSITET**

**SVENSKA FÖR TEKNOLOGER KIE-2200**

**NÄTBASERAD SVENSKA FÖR TEKNOLOGER KIE-2230**

**Läsåret 2011 - 2012**

**Tammerfors tekniska universitet**

Svenska för teknologer KIE-2200/KIE-2230

© Språkcentret vid Tammerfors tekniska universitet

[www.tut.fi/kie](http://www.tut.fi/kie)

**Läsåret 2011–2012**

**Svensklärarna vid språkcentret:**

Marita Heikkinen [marita.heikkinen@tut.fi](mailto:marita.heikkinen@tut.fi)

Sirpa Kuusisto sirpa.kuusisto@tut.fi

Nina Niemelä nina.niemela@tut.fi

Ulla Stenman [ulla.stenman@tut.fi](mailto:ulla.stenman@tut.fi)

Johanna Kielo johanna.kielo@tut.fi

I nnehållsförteckning

SMÅPRAT 1

TEMA 1:

STUDIER OCH UTBILDNING 3

Att lära känna varandra 4

Intervjua din kompis 5

Studier vid TTU 6

Övning 1 8

Övning 2 och övning 3 9

Studenter och ekonomi 10

Övning 4 10

Övning 5 11

Övning 6 12

Övning 7 13

Ordtest 1 14

Ord och termer jag behöver 15

tema 2:

ARBETSLIVET 16

Teknologerna har stark framtidstro 17

Övning 1 18

Övning 2 18

Övning 3 19

Svenskar för försiktiga att starta eget 20

Övning 4 21

Övning 5 21

Övning 6 21

Övning 7 22

Övning 8 23

Övning 9 24

Övning 10 25

Övning 11 25

Övning 12 26

Meritförteckning 27

Finlands ekonomi, … 28

Sveriges tio starkaste varumärken 29

Övning 13 29

Övning 14 30

Ordtest 2 31

Ord och termer jag behöver 32

tema 3:

TRAFIKEN 33

Bilsnack 34

Övning 1 34

En gallupundersökning 35

Kvinnor kör bättre än män 36

Övning 2 36

Nu skall tanken fyllas med … 37

Övning 3 39

Unga är en stor fara i trafiken 40

Ford erbjuder solpaneler 40

Trafikövervakning 41

Övning 4 41

Övning 5 42

Övning 6 43

Övning 7 44

Övning 8 45

Ordtest 3 46

Ord och termer jag behöver 47

tema 4:

DATORER OCH IT 48

Minidatorer 49

Sony Vaio Z 50

Övning 1 50

Övning 2 51

Näthandeln fortsätter att öka 51

Övning 3 52

Övning 4 52

Övning 5 53

Vi har känt på Nokia N9 54

Övning 6 55

Övning 7 56

Övning 8 57

Ordtest 4 58

Ord och termer jag behöver 59

tema 5:

ENERGI 60

Så minskar du din elförbrukning 61

Övning 1 61

Kärnkraften och växthuseffekten 62

Övning 2. 63

Kärnkraften: Finland går före 64

Tar oljan slut 65

Övning 3 65

Alternativa energikällor 67

Övning 4 69

Övning 5 71

Övning 6 71

Övning 7 72

Ordtest 5 73

Ord och termer jag behöver 74

tema 6:

MILJÖ 75

Den globala uppvärmningen 76

Övning 1 77

Sopornas väg 78

Övning 2 78

Övning 3 79

Vattenbristen måste stoppas 80

Övning 4 80

IT och telekom … 81

Övning 5 81

Övning 6 81

Övning 7 80

Ordtest 6 81

Ord och termer jag behöver 82

INFORMATION OM NÄTBASERAD SVENSKA FÖR TEKNOLOGER 83

KURSSIOHJEITA 84

**SMÅPRAT**

**Att hälsa och presentera:**

**Leta fram rätt alternativ:**

Kerro terveisiä vaimollesi! Hur står det till?

Mitä kuuluu? Inget vidare.

Eipä kummempaa. Vi ses/På återseende

Nähdään/Tapamisiin! Hälsa din fru!

Kiitos, aivan erinomaisesti. Får jag presentera. Det här är…

Miten menee? Hej! Trevligt (att träffas).

Ei oikein hyvää. Inget speciellt.

Saanko esitellä? Tämä on… Tack, alldeles utmärkt.

Hei! Hauska tavata. Hur är läget?

**Tillönskningar:**

Iloista pääsiäistä! ………………………………………………………………………

Hauskaa vappua! ………………………………………………………………………

Hyvää joulua! …………………………………………………………………………..

Hyvää uutta vuotta! …………………………………………………………………….

Hyvää päivän jatkoa! ……………………………………………………………………

Hauskaa viikonloppua! ………………………………………………………………….

Hyvää yötä! Nuku hyvin! ………………………………………………………………..

Hauskaa lomaa! …………………………………………………………………………

Sydämellisesti tervetuloa! ………………………………………………………………...

Oli kiva kun tulitte! ……………………………………………………………………...

Onnea syntymäpäivän johdosta! …………………………………………………………

Onnea matkaan! …………………………………………………………………………

Kiitos samoin! …………………………………………………………………………...

**Att tacka och be om ursäkt, komplimanger:**

**Översätt**

Paljon kiitoksia kutsusta. ………………………………………………………….…..…

Kiitos lounaasta. ……………………………………………………………………....…

Kiitos viimeisestä …………………………………………………………………….…

Kiitos, se oli kiltisti tehty. ………………………………………………………………..

Ei kestä. …………………………………………………………………………………

Kaikin mokomin. ………………………………………………………………………..

Ei kiittämistä. …………………………………………………………………………....

Anteeksi, että keskeytän. ………………………………………………………………...

Anteeksi, että unohdin sulkea matkapuhelimeni. ………………………………………...

Olen pahoillani, mutta …………………………………………………………….……

Valitan …………………………………………………………………..………….…..

Sepä harmi ………………………………………………………………..…………..…

Sepä ikävä kuulla. ………………………………………………………………..…..…..

Sepä ikävää. Joskus toiste sitten. ………………………………………………….....…...

Oletpa hyvän näköinen tänään! …………………………………………………...….….

Onpa sinulla kaunis puku! ………………………………………………………..….….

Kiitos, viihdymme täällä oikein hyvin. …………………………………………………..

Sepä hauska kuulla. ……………………………………………………..………….…....

Oletko todella sitä mieltä? ……………………………………………………………….

Tema

1

# **STUDIER OCH UTBILDNING**

****

**ATT LÄRA KÄNNA VARANDRA**

**BD05545_[1]**

1. Studera först dessa ord och uttryck…

**MIN VÄN HÄR BREDVID…**

**HETER** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**FÖDD** Jag är född i Tammerfors den 15 september år 19….

**CIVILSTÅND** Jag är gift, ogift, förlovad, (sambo, singel), skild, änka/änkling

**BOSTAD** Jag bor i studentbostad (studentlya), en etta, en tvåa, i centrum, i utkanten av Tammerfors, i stadsdelen….

**VÄRNPLIKT** Jag har gjort värnplikten, lumpen, civiltjänst(göringen)

**STUDIER** Jag tog studenten år 20..., jag började för tre år sedan på Teknisk-ekonomiska fakulteten, jag går på 4:e årskursen på den maskintekniska linjen

**JOBBAR** Jag jobbar deltid på Institutionen för datateknik/heltid på ...

**I SOMRAS** Jag var anställd på..., jobbade på..., reste, studerade, njöt av livet

**INTRESSEN** Jag är intresserad av, gillar, tycker om (konst, litteratur, sport, slalomåkning osv.)

**ANNAT** Motto för livet!

favoritmat, favoritfilm, favoritbok osv.

2. ...och intervjua sedan din kompis!

**BD06529_[1]PE01981_[1] PE07677_[1]**

Skissera ett porträtt av din kompis. Försök att hitta på roliga och originella frågor så att du får en så mångsidig och bra bild av honom/henne som möjligt!

|  |  |
| --- | --- |
| **FRÅGOR** | **MIN KOMPIS ....** |
| **Din bakgrund?**   * **född** * **kommer från** * **tog studenten** * **civilstånd** * **värnplikten** * **studier**   **Familj?**   * **Gift, singel, förlovad, skild** * **barn**   **Jobb?**  **Hobbyer?**   * **på fritiden** * **favoritfilm** * **läste senast** * **favoritmat** * **gillar/inte gillar** * **etc.** |  |

**STUDIER VID TAMMERFORS**

**TEKNISKA UNIVERSITET**

Du behöver inte vara ett mattegeni för att klara av studierna på Tammerfors tekniska universitet. Trots det innebär studier vid ett tekniskt universitet heltidsarbete, där varje vecka motsvarar minst 40 timmars arbetsinsats. I vanliga fall väljer du ett huvudämne och ett eller flera biämnen.

Många föreläsningar och övningar är frivilliga, men det finns obligatoriska kurser också. Studierna bygger mycket på att du studerar på egen hand eller tillsammans med dina kurskamrater. En stor del av kurslitteraturen är dessutom på ett främmande språk, oftast på engelska. De flesta har en ganska hög studietakt och avlägger sin teknologie kandidatexamen på ca 3 år och diplomingenjörsexamen på ca 5 år.

Dina kunskaper testas med hjälp av en traditionell tenta eller lika ofta kan det vara fråga om ett projektarbete som ska redovisas eller en rapport som ska lämnas in. En muntlig tentamen, munta, däremot är sällsynt.

Som civilingenjörsstudent skall du ha 2-8 veckors praktik. Tanken är att

praktiken skall öka din förmåga att ta personligt ansvar och lära känna arbetslivet utanför universitetet.

Vid Tammerfors tekniska universitet har du följande utbildningsprogram att välja mellan:

* arkitektur
* automationsteknik
* maskinteknik
* materialteknik
* byggnadsteknik
* elteknik
* teknik och naturvetenskap
* fiber- och textilteknik
* kunskapsledning
* telekommunikation – elektronik
* datateknik
* produktionsekonomi
* miljö- och energiteknik
* bioteknik

TTU samarbetar med universitet över hela världen. Du kan studera en eller flera terminer vid en utländsk högskola eller ett universitet. Studier utomlands lockar varje år cirka 150 TTU-studerande.

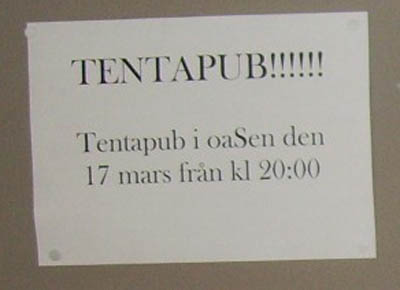
Utbytet har ökat markant under de senaste åren. De flesta studerande åker utomlands inom Sokrates/Erasmusutbytet. Finland är ett av de populäraste länderna inom Erasmus: Detta beror bl.a. på att vi erbjuder mycket undervisning på engelska och att utbildningen har ett gott rykte.

Det är främst fransmän, spanjorer och tyskar som söker sig till TTU. Bland TTUs studerande är Tyskland, Österrike, Spanien och Mexiko de populäraste länderna. Några få platser finns även i Australien, Singapore och Malaysia!

j0297749

**Studietid är hej, hej…**

Det är viktigt att ha kul under studietiden. Efter en tenta kan det vara skönt att koppla av med en öl tillsammans med kompisarna på en tentapub.

****

Någon gång kan det vara värt att klä upp sig för en riktig gasque.

****

ÖVNING 1. leta efter motsvarande svenska ord

**Läs texten på föregående sida och leta upp de svenska motsvarigheterna i texten.**

**Berätta därefter om dina studier med hjälp av dessa ord!**

harjoitukset suorittaa tutkinto

opiskelutahti

luennot

vapaaehtoinen

pakollinen

omin päin

kurssikaverit kurssikirjallisuus

lukukausi koulutusohjelma pääaine/sivuaine

tiedot tentti suullinen tentti

raportti

projektityö harjoittelu

kyky ottaa vastuuta

työelämä

mennä ulkomaille

vaihto

tehdä yhteistyötä

Övning 2. ÖVERSÄTT OCH FYLL I MED DINA EGNA UPPGIFTER

* Opiskelen\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(mitä?)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (missä tiedekunnassa?) ja aion valmistua vuonna 20\_\_\_\_\_\_.

* Opiskelen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ koulutusohjelmassa ja tutkintoni koostuu \_\_\_\_\_\_\_ opintopisteestä.
* Voin valita yhden pääaineen ja yhden tai useamman sivuaineen.
* Tutkintooni sisältyy (ingå) myös diplomityö ja työharjoittelu jossakin yrityksessä.
* Olisi mielenkiintoista lähteä ulkomaille ja opiskella lukukausi ulkomaisessa yliopistossa.

ÖVNING 3. intervju om studier

**Intervjua varandra:**

1. Varför valde du att studera vid TTU?
2. Är du nöjd med ditt val? Varför? Varför inte?
3. Hur länge har du studerat?
4. Vilket utbildningsprogram går du på?
5. Vad har du som huvudämne? Har du redan valt ditt biämne/biämnen?
6. Vad är det bästa med studierna vid TTU?
7. När tänker du ta examen?
8. Har du planerat att åka utomlands för att studera?
9. Kan du tänka dig att arbeta utomlands?

STUDENTER OCH EKONOMI

Att vara student är en livsstil, ett sätt att leva. Alla gör det på sitt sätt, men vissa saker är gemensamt för de flesta. Små marginaler i ekonomin är ett sådant exempel, studenter är inte direkt kända för att ha gott om pengar.

Svenska högskolor tar inte ut några terminsavgifter. Men som student behöver du pengar till bland annat mat, bostad, kläder och kurslitteratur.

**Lån, bidrag och stipendier**

För att klara det ekonomiska kan man söka studiemedel (studielån och studiebidrag) från Centrala studiestödsnämnden (CSN). Man kan även finansiera en del av sina studiekostnader med stipendier och söka bostadsbidrag.

En del studenter jobbar extra vid sidan av studierna. Det kan ge en förstärkning i kassan om du hittar något som fungerar tillsammans med studierna. Kom ihåg att kontrollera med CSN hur mycket du får tjäna om du inte vill att ditt studiemedel ska påverkas. (Ca 107 000 SEK per kalenderår)

Följande belopp gäller år 2011: För 1 månads heltidsstudier gäller 2720 kr i bidrag och 5496 kr i lån, alltså totalt 8216 kr.

Studiemedel ges i högst 240 veckor på eftergymnasial nivå. En termin om 4,5 månader är med andra ord lika med 20 av dessa 240 veckor.

**Stipendier**

Ett sätt att dryga ut studiemedlet kan vara att söka stipendier. Det finns en hel del sådana att söka för dig som är student vid ett universitet. Titta under länkarna på universitetets hemsida.

I texten nämns belopp för det svenska studiebidraget. Är bidraget större än i Finland? Jämför!

ÖVNING 4. diskutera studenternas ekonomi

* Hur klarar studenterna ekonomin? Har du tips?
* Fördelar och nackdelar med att jobba vid sidan av studierna
* Borde man införa terminsavgifter vid de finländska universiteten?
* Borde man införa terminsavgifter för utländska studerande i Finland?
* Hur stor borde den finska studiepenningen vara?
* Vad anser du om att ta eller inte ta studielån?
* Vad tycker du om följande text som fanns i ett chattforum?

|  |
| --- |
| **Bortskämda!**  Svenska studenter är de mest bortskämda studenterna i hela världen. Det finns inte många andra ställen i världen där utbildningen är mer eller mindre gratis, man kan bo ensam i ett rum på en korridor eller t o m ha en egen studentlägenhet, och samtidigt få bidrag av staten för att utbilda sig. Det är dax att kavla upp ärmarna och jobba på kvällarna och nätterna som man måste som student i så många andra länder. Jag gjorde det under min högskoletid 2006-10. Varför kan inte andra studenter göra det?  Sofia |

ÖVNING 5. ansökan om nordjobb: personligt brev



Du söker sommarjobb i Norden via Nordjobb som är ett utbytesprogram för nordiska ungdomar. För att kunna söka måste du fylla i ett ansökningsformulär och **skriva ett personligt** **brev till arbetsgivaren**. Arbetsgivaren vill ha ett personligt brev där du beskriver dig själv på ett enkelt och personligt sätt. 1x1pxDetta brev motsvarar en personlig arbetsintervju och är därför mycket viktigt. Lägg tid på det personliga brevet till arbetsgivare: **skriv en mångsidig presentation av dig själv, din arbetslivserfarenhet, varför du söker till landet/området du valt, dina studier, språkkunskaper och dina intressen**.

**Nordjobb:**   
- erbjuder sommarjobb i ett annat nordiskt land eller självstyrande område  
- förmedlar en bostad till dig  
- erbjuder dig ett spännande och intressant fritidsprogram

**Vem kan söka Nordjobb?**   
du som är nordisk medborgare, 18-28 år gammal och behärskar svenska, norska eller danska tillfredställande.

Du behöver inte ha någon tidigare arbetserfarenhet eller yrkesutbildning. Nordjobb förmedlar mest traditionella sommarjobb som trädgårds- och bondgårdsjobb, städning, hotell/vandrarhem, servering, fabriks- och lagerjobb samt inom äldre- och barnomsorg. Du får alltid avtalsenlig lön och betalar skatt i det land du arbetar i. Nordjobb förmedlar både bostad och jobb – du betalar resa och hyra själv.

**Tips om en bra ansökan**

* Fyll i din ansökan så tidigt som möjligt.
* Kontrollera att din ansökan är komplett.
* Välj arbetsperiod om minst två månader.
* Välj gärna fler än en bransch.
* **Lägg tid på det personliga brevet till arbetsgivare: skriv en mångsidig presentation av dig själv, din arbetslivserfarenhet, varför du söker till landet/området du valt, studier och dina intressen.**
* **Gör en realistisk ansökan** (jämför dina önskemål med din ålder, språkkunskaper, utbildning och eventuell arbetslivserfarenhet).

Läs vad Jenni berättar om sitt nordjobb på Färöarna: <http://www.nordjobb.net/SE/jenni.html>

Mer information: <http://www.nordjobb.net/SE/finland.html>

Övning 6. Kongruens

**Fyll i de understrukna uttrycken så att de blir till korrekt svenska.**

KURSUTBUDET AVGÖR HUR TJEJER VÄLJER HÖGSKOLA

Det som avgör hur många tjej\_\_\_\_\_ en högskola lockar är kursutbudet. Men det är också viktigt hur studierna är upplagda och hur programmen presenteras. Det visar Ny Tekniks genomgång\_\_\_\_\_ av andelen tjejer bland tekniknybörjarna på landets högskolor\_\_\_\_\_\_.

Det total\_\_\_\_\_ antal\_\_\_\_\_tjejer på tekniska utbildningar\_\_\_\_\_ ökar långsamt. Men hur stor andelen är ser olika ut på olika orter\_\_\_\_\_ och olika program\_\_\_\_\_\_. De största skillnader\_\_\_\_\_\_\_ finns bland högskoleingenjörsprogrammen.

Lägst andel tjejer finns som alltid på maskin, bygg och data, men det finns undantag. Vid högskolan i Jönköping har programmet i byggnadsteknik 50 procent\_\_\_\_\_\_ tjejer bland nybörjarna. Och i Linköping har det byggnadsteknisk\_\_\_\_\_ högskoleingenjörsprogram\_\_\_\_\_ ökat andelen tjejer med flera procent. Det är en omstrukturering av programmet som är den trolig\_\_\_\_\_orsak\_\_\_\_\_\_.

- Studenter\_\_\_\_\_\_ får följa ett byggnadsprojekt från början till slut, säger Marianne Miklavcic, utbildningsnämndens ordförande vid Campus Norrköping.

Högskolan Kristianstad är den som totalt har störst andel tjejer på sina teknisk\_\_\_\_\_\_ utbildningar\_\_\_\_\_\_. Det kan förklaras med att de har \*en/ett datateknisk\_\_\_\_\_ program\_\_\_\_\_ enbart för kvinnor. Där började cirka 50 tjejer\_\_\_\_\_\_ i höstas. - Vi kör utbildning\_\_\_\_\_ för andra året så vi vet inte om det bara är nyhetens behag. Men vi vet att en del tjejer säger att de valt program\_\_\_\_\_\_\_ för att de gillar att det bara är tjejer på utbildningen, säger Helena Sjölander, tillträdande prefekt på högskolan.

Vid Mälardalens högskola\_\_\_\_\_\_ är det tvärtom. Den har bara två civilingenjörsutbildningar\_\_\_\_\_\_, elektro och maskin, som överallt lockar en relativ\_\_\_\_\_ \*liten/litet/lilla/små andel tjejer.

Övning 7: översätt till svenska

1. kynaOletko suorittanut asevelvollisuuden?
2. Onko sinulla hyvät tiedot englannin kielessä?
3. Kouluttaudumme diplomi-insinööreiksi.
4. Opiskelen tuotantotalouden laitoksella.
5. Minulla on teollisuustalous pääaineena ja tietojohtaminen sivuaineena.
6. Kuinka monta opintopistettä sinulla on?
7. Käytkö mielelläsi luennoilla?
8. Onko sinulla monta tenttiä kevätlukukaudella?
9. Suoritin työharjoittelun ABB:llä viime kesänä.
10. Meillä on paljon ulkomaisia vaihto-opiskelijoita.
11. Aiotko lähteä ulkomaille opiskelemaan?
12. Milloin aiot päättää opintosi /suorittaa tutkinnon?

kyna

ORDTEST 1: STUDIER OCH UTBILDNING

olla naimisissa

harrastus

ammatti

asunto

koulutus

koulutusohjelma

pääaine

sivuaine

opinnot

jatko-opinnot

opiskelija

oppia

luennot

laitos (yliopistossa)

tiedekunta

tiedot

tutkimus

tentti

opintoviikko

opintopiste

tekniikan kandidaatti

valmistua

suorittaa tutkinto

diplomi-insinööri

vaihto-ohjelma

vaihto-opiskelija

mennä ulkomaille

opintotuki

opintoraha

Ord och termer som jag behöver lära mig:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ord | Betydelse | Exempelfras |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |